

NL

Lees de volledige handleiding vóór installatie en ingebruikname.

1. BESCHRIJVING

Dit relais is bestemd voor inbouw in een buitenpost en voorziet lokaal aan de buitenpost een deuropenercontact. Het relais is noodzakelijk in een installatie met meerdere buitenposten die elk een slot bedienen. Het zal schakelen wanneer de deuropenertoets bediend wordt tijdens of na een gesprek met de buitenpost waar hij op aangesloten is.

2. MONTAGE

De draden van het relais worden aangesloten op klemmen P en R van een buitenpost: de zwarte draad op klem P en de zwart-witte draad op klem R. Het andere paar draden (blauw/wit) vormen de uitgang van een potentiaalvrij contact waarmee het deurslot bediend kan worden. Schakel dit contact in serie met de deurslotspanning afkomstig van de busvoeding (10-801 of 10-806) of van een deurbeltransfo.

Let op: de buitenpost moet zeker 3-draads (a, b en P) bekabeld worden.

3. TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen (in mm):H20 x B28 x D6
Max. belasting:24V DC (enkel ZLVS); 2A

4. WETTELIJKE WAARSCHUWINGEN

- De installatie dient te worden uitgevoerd door een erkend installateur en met inachtneming van de geldende voorschriften.
 - Deze handleiding dient aan de gebruiker te worden overhandigd. Zij moet bij het dossier van de elektrische installatie worden gevoegd en dient te worden overgedragen aan eventuele nieuwe eigenaars. Bijkomende exemplaren zijn verkrijgbaar via de Niko-website of -supportdienst.
 - Bij de installatie dient rekening gehouden te worden met (lijst is niet limitatief):
 - de geldende wetten, normen en reglementen;
 - de stand van de techniek op het ogenblik van de installatie;
 - het feit dat een handleiding alleen algemene bepalingen vermeldt en dient gelezen te worden binnen het kader van elke specifieke installatie;
 - de regels van goed vakmanschap.
 - Bij twijfel kan u de supportdienst van Niko raadplegen of contact opnemen met een erkend controleorganisme.
 - website: <http://www.niko.eu>
 - Support België: tel. + 32 3 778 90 80 e-mail: support.be@niko.eu
 - Support Nederland: tel. + 31 880 15 96 10 e-mail: support.nl@niko.eu
- In geval van defect kan u uw product terugbezorgen aan een erkende Niko-groothandel samen met een duidelijke omschrijving van uw klacht (manier van gebruik, vastgestelde afwijking...).

5. CE-MARKERING

Dit product voldoet aan alle toepasselijke Europese richtlijnen en verordeningen. Voor radioapparatuur verklaart Niko nv dat de radioapparatuur uit deze handleiding conform is met Richtlijn 2014/53/EU. Indien van toepassing, kan de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring geraadpleegd worden op www.niko.eu.

6. WAARSCHUWINGEN VOOR INSTALLATIE

De installatie van producten die permanent onderdeel zullen uitmaken van de elektrische installatie en die gevaarlijke spanningen bevatten, moet worden uitgevoerd door een erkend installateur en volgens de geldende voorschriften. Deze handleiding moet aan de gebruiker worden overhandigd. Het moet bij het dossier van de elektrische installatie worden gevoegd en worden overgedragen aan eventuele nieuwe eigenaars. Bijkomende exemplaren zijn verkrijgbaar via de website of Niko customer services.

7. MILIEU

Dit product of de bijgeleverde batterijen mag u niet bij het ongesorteerd afval gooien. Breng uw afgedankt product naar een erkend verzamelpunt. Net als producenten en importeurs speelt ook u een belangrijke rol in de bevordering van sortering, recycling en hergebruik van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Om de ophaling en verwerking te kunnen financieren, heft de overheid in bepaalde gevallen een recyclingbijdrage (inbegrepen in de aankoopprijs van dit product).

8. NIKO CUSTOMER SERVICES

Heb je een vraag of is het product defect? Neem contact op met je groothandel of met Niko customer services (België: +32 3 778 90 80 of Nederland: +31 880 15 96 10) of raadpleeg de rubriek 'Hulp en advies' op www.niko.eu.

9. DISCLAIMER

Niko stelt zijn handleidingen met de grootste zorg samen en streeft ernaar om ze zo volledig, correct en up-to-date mogelijk te maken. Onvolkomenheden blijven niettemin mogelijk. Niko kan hiervoor echter, binnen de wettelijke limieten, niet verantwoordelijk gehouden worden. Onvolkomenheden in handleidingen kan je aan Niko customer services doorgeven via support@niko.eu.

FR

Lisez entièrement le mode d'emploi avant toute installation et mise en service.

1. DESCRIPTION

Ce relais est destiné à être encastré dans un poste extérieur et il fournit localement au poste extérieur un contact d'ouvre-porte. Le relais est indispensable dans une installation à plusieurs postes extérieurs qui commandent chacun une gâche. Il va s'enclencher lorsque la touche ouvre-porte est utilisée pendant ou après une conversation avec le poste extérieur auquel elle est raccordée.

2. MONTAGE

Les fils du relais sont raccordés aux bornes P et R d'un poste extérieur: le fil noir sur la borne P et le fil noir-blanc sur la borne R. L'autre paire de fils (bleu/blanc) forme la sortie d'un contact libre de potentiel qui permet de commander la gâche. Raccordez ce contact en série avec la tension de gâche provenant de l'alimentation bus (10-801 ou 10-806) ou d'un transfo pour sonnette.

Attention: le poste extérieur doit certainement avoir un câblage à trois fils (a, b et P).

3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUE

Dimensions (en mm):H20 x L28 x P6
Charge max.:24V DC (TBTS uniquement); 2A

4. PRESCRIPTIONS LEGALES

- L'installation doit être effectuée par un installateur agréé et dans le respect des prescriptions en vigueur.
 - Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis à d'éventuels autres propriétaires. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site web ou auprès du service 'support Niko'.
 - Il y a lieu de tenir compte des points suivants avant l'installation (liste non limitative):
 - les lois, normes et réglementations en vigueur;
 - l'état de la technique au moment de l'installation;
 - ce mode d'emploi qui doit être lu dans le cadre de toute installation spécifique;
 - les règles de l'art.
 - En cas de doute, vous pouvez appeler le service 'support Niko' ou vous adresser à un organisme de contrôle reconnu.
- site web: <http://www.niko.eu>
- Support Belgique: + 32 3 778 90 80 e-mail: support.be@niko.eu
Support France: + 33 820 20 6625 e-mail: support.fr@niko.eu
Support Suisse: +41 44 878 22 22 e-mail: support.ch@niko.eu
- En cas de défaut de votre appareil, vous pouvez le retourner à un grossiste Niko agréé, accompagné d'une description détaillée de votre plainte (manière d'utilisation, divergence constatée...).

5. MARQUAGE CE

Ce produit est conforme à l'ensemble des directives et règlements européens applicables. Pour l'appareillage radio, Niko SA déclare que l'appareillage radio de ce mode d'emploi est conforme à la Directive 2014/53/EU. Si d'application, le texte complet de la déclaration de conformité UE peut être consulté sur www.niko.eu.

6. MISES EN GARDE RELATIVES À L'INSTALLATION

L'installation de produits qui feront, de manière permanente, partie de l'installation électrique et qui comportent des tensions dangereuses, doit être effectuée par un installateur agréé et conformément aux prescriptions en vigueur. Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis aux nouveaux propriétaires éventuels. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site internet ou auprès de Niko customer services.

7. ENVIRONNEMENT

Vous ne pouvez pas mettre ce produit ou les batteries fournies au rebut en tant que déchet non trié. Déposez votre produit usagé à un point de collecte agréé. Tout comme les fabricants et importateurs, vous jouez un rôle important dans la promotion du tri, du recyclage et de la réutilisation d'appareils électriques et électroniques mis au rebut. Pour financer la collecte et le traitement, les pouvoirs publics ont prévu, dans certains cas, une cotisation de recyclage (comprise dans le prix d'achat de ce produit).

**8. NIKO CUSTOMER SERVICES**

Vous avez une question ou le produit est défectueux? Contactez, dans ce cas, votre grossiste ou Niko customer services (Belgique: +32 3 778 90 80 ou France: +33 820 20 66 25) ou consultez la rubrique 'Aide et conseils' sur www.niko.eu.

9. CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ

Niko rédige ses modes d'emploi avec le plus grand soin et tend à les rendre les plus complets, les plus exacts et les plus à jour possible. Des imperfections restent néanmoins possibles. Niko ne peut toutefois, dans les limites légales, pas en être tenue pour responsable. Vous pouvez signaler des imperfections dans les modes d'emploi à Niko customer services, via support@niko.eu.

DE

Lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme die vollständige Gebrauchsanleitung.

1. BESCHREIBUNG

Dieses Relais ist zum Einbau in eine Außentürstation vorgesehen und stellt bei einer Außentürstation vor Ort den Kontakt für einen Türöffner zur Verfügung. Das Relais ist in einer Anlage mit mehreren Außentürstation, die jeweils einen Türöffner bedienen, auf jeden Fall vorzusehen. Es schaltet, sobald der Türöffner betätigt wird, während oder nach einem Gespräch mit der Außentürstation an die es angeschlossen ist.

2. MONTAGE

Die Drähte des Relais werden an den Klemmen P und R der Außentürstation angeschlossen: der schwarze Draht an Klemme P und der schwarz-weiße Draht an die Klemme R.

Das andere Paar Drähte (blau/weiß) sind der Ausgang eines potentialfreien Kontakts mit dem der Türöffner angesteuert werden kann. Dieser Kontakt wird in Reihe geschaltet mit der Spannungsversorgung für den Türöffner, die entweder aus dem Bus-Netzteil (10-801 oder 10-806) oder aus einem Klingeltrafo kommt.

Achtung: die Außentürstation muss auf jeden Fall mit einem dreidrähtigen Kabel (a, b und P) verdrahtet werden.

3. TECHNISCHE DATEN

Abmessungen (in mm):H20 x B28 x T6
Max. Last:24V DC (nur SELV); 2A

4. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

- Die Installation darf ausschließlich von einem Fachmann des Elektrohandwerks unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften vorgenommen werden.
 - Übergeben Sie dem Benutzer diese Gebrauchsanleitung. Sie ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern übergeben werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über unsere Website oder unseren Servicedienst.
 - Bei der Installation müssen Sie u.a. Folgendes berücksichtigen:
 - die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften;
 - den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation;
 - diese Gebrauchsanleitung die im Zusammenhang mit jeder spezifischen Anlage gesehen werden muss;
 - die Regeln fachmännischen Könnens.
 - Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich an die Niko-Hotline oder an eine anerkannte Kontrollstelle wenden:
 - Web-site: <http://www.niko.eu>;
 - Deutschland: +49 7623 96697-0 e-mail: support.de@niko.eu
 - Schweiz: +41 44 878 22 22 e-mail: support.ch@niko.eu
 - Österreich: +435577-894 51 e-mail: support.at@niko.eu
 - Belgien: +32 3 778 90 80 e-mail: support.be@niko.eu
- Im Falle eines Defektes an Ihrem Niko-Produkt, können Sie dieses mit einer genauen Fehlerbeschreibung (Anwendungsproblem, festgestellter Fehler, usw.) an Ihren Niko-EGH zurückbringen.

5. CE-KENNEZEICHNUNG

Dieses Produkt erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen. Für Funkgeräte erklärt Niko nv, dass die Funkgeräte aus dieser Anleitung der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Falls zutreffend, kann der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung auf www.niko.eu eingesehen werden.

6. VOR INSTALLATION ZU BEACHTENDE WARNHINWEISE

Die Installation von Produkten, die dauerhaft zur elektrischen Anlage gehören werden und gefährliche Spannungen enthalten, muss gemäß den geltenden Vorschriften von einem anerkannten Installateur vorgenommen werden. Diese Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Die Gebrauchsanleitung ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern ausgehändigt werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über die Website oder den Kundendienst von Niko.

7. UMWELT

Sie dürfen dieses Produkt oder die mitgelieferten Batterien nicht über den normalen Hausmüll entsorgen. Bringen Sie Ihr ausgedientes Produkt zu einer anerkannten Sammelstelle. Genau wie Hersteller und Importeure spielen auch Sie eine wichtige Rolle bei Sortierung, Recycling und Wiederverwendung von ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräten. Um die Abholung und Verarbeitung wiederverwertbarer Abfälle finanzieren zu können, ist im Verkaufspreis oftmals bereits eine obligatorische Recyclingabgabe enthalten.

8. NIKO KUNDENDIENST

Haben Sie eine Frage oder ist das Produkt defekt? Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Großhandel oder dem Kundendienst von Niko auf (Belgien: +32 3 778 90 80) oder lesen Sie die Rubrik „Hilfe und Beratung“ auf www.niko.eu.

9. RECHTLICHE HINWEISE

Niko stellt seine Anleitungen mit größter Sorgfalt zusammen und bemüht sich, diese so vollständig, korrekt und aktuell wie möglich zu erstellen. Dennoch sind etwaige Unvollkommenheiten nicht ausgeschlossen. Niko kann diesbezüglich jedoch, im Rahmen der gesetzlichen Grenzen, nicht haftbar gemacht werden. Unvollkommenheiten in Anleitungen können dem Kundendienst von Niko stets unter support@niko.eu gemeldet werden.



Read the complete manual before attempting installation and activating the system.

1. DESCRIPTION

This relay is used to be built in an outdoor station and provides locally – in the outdoor station - a door opener contact. This relay is necessary in an installation with several outdoor stations, whereby each one of them can control a door lock. The contact closes as soon as the pushbutton for the door opener is pressed – during or after a conversation with the outdoor station where it is connected to.

2. INSTALLATION

The wires of the relay are connected to the connectors P and R of the outdoor station: the black wire on connector P and the black / white wire on connector R.

The other pair of wires (blue/white) provides the output of the potential free contact to control the door lock. This contact has to be wired in series with the door lock power supply that is provided by the Bus supply (10-801 or 10-806) or by a doorbell transformer.

Caution: it is necessary to wire the outdoor station with a 3-wire cable (a, b and P).

3. TECHNICAL DATA

Dimensions (in mm)H20 x W28 x T6
Max. load:24V DC (only SELV); 2A

4. LEGAL WARNINGS

- The installation has to be carried out by a qualified person and in compliance with the statutory regulations.
- This user manual has to be handed over to the user. It has to be included in the electrical installation file and has to be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via the support service.
- During installation, the following has to be taken into account (not limited to list below):
 - The statutory laws, standards and regulations;
 - The state of the art technique at the moment of installation;
 - This user manual, which must be read within the scope of each specific installation, only states general regulations;
 - The rules of proper workmanship
- In case of questions, you can consult Niko's support service or contact a registered control organisation.

Support: tel. +32 3 778 90 80 e-mail: support@niko.eu
- In case of a defect, you can return your product to a registered Niko wholesaler, together with a clear description of your complaint (Conditions of use, stated defect...).

5. EC MARKING

This product complies with all of the relevant European guidelines and regulations. For radio equipment Niko nv declares that the radio equipment in this manual conforms with the 2014/53/EU directive. If applicable, the full text of the EU Declaration of Conformity can be found on www.niko.eu.

6. WARNINGS REGARDING INSTALLATION

The installation of products that will permanently be part of the electrical installation and which include dangerous voltages, should be carried out by a qualified installer and in accordance with the applicable regulations. This user manual must be presented to the user. It should be included in the electrical installation file and it should be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via Niko customer services.

7. ENVIRONMENT



This product and/or the batteries provided cannot be deposited in non-recyclable waste. Take your discarded product to a recognised collection point. Just like producers and importers, you too play an important role in the promotion of sorting, recycling and reuse of discarded electrical and electronic equipment. To finance the rubbish collection and waste treatment, the government levies recycling charges in certain cases (included in the price of this product).

8. NIKO CUSTOMER SERVICES

Do you have a question or is the product faulty? Contact your wholesaler or Niko customer services (Belgium: +32 3 778 90 80) or consult the 'Help and Advice' section on www.niko.eu.

9. DISCLAIMER

Niko prepares its manuals with the greatest care and strives to make them as complete, correct and up-to-date as possible. Nevertheless, some deficiencies may subsist. Niko cannot be held responsible for this, other than within the legal limits. Please inform us of any deficiencies in the manuals by contacting Niko customer services at support@niko.eu.



Pred inštaláciou a aktiváciou systému si dôkladne preštudujte návod.

1. POPIS

Toto relé je určené na inštaláciu do exteriérových domových telefónnych systémov a poskytuje im lokálny kontakt pre otvárač dverí. Toto relé je potrebné pre systémy s niekoľkými exteriérovými domovými telefónnymi systémami, z ktorých každý obsluhuje zámok. Aktivuje sa ak stlačíte tlačidlo otvárač dverí počas alebo po skončení hovoru cez externý domofón, ku ktorému je pripojené.

2. INŠTALÁCIA

Vodiče relé sú pripojené k svorkám P a R na externom domofóne: čierny vodič sa pripája k svorke P a čiernobiely vodič ku svorke R. Ďalší pár vodičov (modrý/ modrý biely) tvorí výstup pre potenciálny uvoľňovací kontakt , ktorý sa použije na obsluhu zámku dverí. Zapojte tento kontakt do série s napájaním zámku dverí od napájacej zbernice (10-801 alebo 10-806) alebo od transformátora zvončeka dverí.
Poznámka: externý domofón musí mať 3-vodičovú (a, b a P) kabeľáž.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Rozmery (v mm).....V20 x Š28 x H6
Max. zaťaženie:24V jednosm. prúd (len SELV); 2A

4. PRÁVNE UPOZORNENIA

- Inštaláciu musí vykonať autorizovaný oprávnený pracovník a musí byť v súlade so zákonnými predpismi a normami.
- Táto užívateľská príručka musí byť odovzdaná používateľovi. Musí byť súčasťou súboru dokumentácie k elektrickej inštalácii a musí prejsť na každého ďalšieho vlastníka. Ďalšie kópie sú k dispozícii na webovej stránke Niko alebo prostredníctvom služby podpory.
- Počas inštalácie treba brať ohľad na nasledovné (nie len body uvedené v tomto zozname):
 - Zákonné predpisy, štandardy a regulácie;
 - Technológia v danom stave v momente inštalácie;
 - Táto užívateľská príručka, ktorá musí byť naštudovaná v rozsahu potrebnom k danej inštalácii, uvádza iba všeobecné predpisy;

- Pravidlá správneho vypracovania
- V prípade otázok môžete kontaktovať službu podpory firmy Niko. Podpora Slovensko: +421 263 825 155
webová stránka: <http://www.niko.eu> e-mail: niko.sk@niko.eu
- V prípade poruchy môžete výrobok vrátiť oficiálnemu predajcovi Niko, spolu s jasne popísanou reklamáciou (podmienky používania, podrobný popis poruchy...).

5. OZNAČENIE ES

Tento výrobok spĺňa všetky relevantné Európske predpisy a nariadenia. Čo sa rádiových zariadení týka, spoločnosť Niko nv vyhlasuje, že rádiové zariadenia v tomto návode sú v súlade so smernicou 2014/53/EU. V prípade potreby môžete plné znenie Európskeho vyhlásenia o zhode nájsť na stránke www.niko.eu.

6. UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA INŠTALÁCIE

Výrobky, ktoré sa natrvalo stanú súčasťou elektroinštalácie, a ktoré obsahujú nebezpečné napätia, musia byť inštalované kvalifikovaným elektroinštalátorom a v súlade s platnými smernicami a nariadeniami. Tento návod na použitie musí byť odovzdaný používateľovi. Mal by byť súčasťou dokumentácie o elektroinštalácii a mal by byť odovzdaný každému novému používateľovi. Ďalšie kópie sú k dispozícii na internetových stránkach spoločnosti Niko alebo prostredníctvom služby zákazníkom poskytovanej spoločnosťou Niko.

7. PROSTREDIE



Tento výrobok a/alebo k nemu pribalené batérie sa nesmú likvidovať spolu s nerecyklovateľným odpadom. Svoj znehodnotený výrobok odnesie na určené zberné miesto odpadu alebo do recyklačného strediska. Nielen výrobcovia a dovozcovia, ale aj vy zohrávate veľmi dôležitú úlohu v rámci podpory triedenia, recyklovania a opätovného používania odpadu vzniknutého z elektrických a elektronických zariadení. Aby bolo možné financovať zber, triedenie a spracovanie odpadu, vládou v určitých prípadoch odvádza poplatky za recykliáciu (tie sú zahrnuté v cene tohto výrobku).

8. SLUŽBA ZÁKÁZNIKOM POSKYTOVANÁ SPOLOČNOSŤOU NIKO

Máte otázku alebo problém s výrobkom? Obráťte sa na svojho veľkoobchodníka alebo zákaznícke služby poskytované spoločnosťou Niko (Slovenská republika: +421 2 63 825 155) alebo si na stránke www.niko.eu pozrite časť „Pomoc a podpora“.

9. VYHLÁSENIE

Spoločnosť Niko vyhotovuje svoje návody s čo najväčšou možnou starostlivosťou a snaží sa urobiť ich čo možno najkompletnejšie, najsprávnejšie a najaktuálnejšie. I tak sa môžu vyskytnúť nejaké nedostatky. Spoločnosť Niko za toto nemôže niesť zodpovednosť viac, ako jej to vymedzujú zákonné ustanovenia. Prosím, informujte nás o všetkých nedostatkoch, ktoré nájdete v našich návodoch. Použite na to služby zákazníkom poskytované spoločnosťou Niko – cez e-mail: support@niko.eu.

